|  |  |
| --- | --- |
| **GİZLİLİK ve ÇEREZ POLİTİKASI** | **PRIVACY AND COOKIE POLICY** |
| Helvacı Laik Aşar Hukuk Bürosu (“**Helvacı Laik Aşar**”), yürütmüş olduğu faaliyetleri kapsamında, işlemiş olduğu kişisel verilerin gizliliğine ve güvenliğine önem vermektedir. Bu nedenle, işbu Gizlilik ve Çerez Politikası (“**Gizlilik Politikası**”), 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu (“**KVKK**”) uyarınca, veri sorumlusu sıfatına sahip Helvacı Laik Aşar’ın, www.hla-law.com alan adlı internet sitesini (“**İnternet Sitesi**”) ziyaret eden kişilerin (“**İlgili Kişi**”) işlenen kişisel verilerine yönelik olarak aydınlatma yükümlülüğü çerçevesinde hazırlanmıştır. | Helvacı Laik Aşar Attorneys at Law (“**Helvacı Laik Aşar**”) considers important privacy and safety of the personal data processed within the scope of its operations. Therefore, this Privacy and Cookie Policy (the “**Privacy** **Policy**”) has been prepared by Helvacı Laik Aşar, who is data controller in accordance with Personal Data Protection Law numbered 6698 (the “**PDPL**”) and related legislation, regarding the processed personal data of the person (“**Related Person**”) who visits the website www.hla-law.com (“**Website**”). |
| Helvacı Laik Aşar; İlgili Kişi’nin, İnternet Sitesi’ni kullanmadan önce Gizlilik Politikası’nı okumasını rica eder, Gizlilik Politikası’nda değişiklik yapma hakkını saklı tuttuğunu, değişiklik yapıldığı takdirde güncel halinin İnternet Sitesi’nde yayınlanarak yürürlüğe gireceğini belirtir. | Helvacı Laik Aşar kindly recommends the Related Person to read the Privacy Policy before using the Website, and states that it reserves the right to make changes in the Privacy Policy, and if any change is made, the updated version shall be published on the Website. |
| **İşlenecek Kişisel Veriler** | **Personal Data to be Processed** |
| İlgili Kişi’nin, İnternet Sitesi’nde bulunan “Bülten Aboneliği Formu”, “İletişim Formu” ve İnternet Sitesi üzerinden paylaşılmış diğer iletişim adresleri aracılığı ile veya Helvacı Laik Aşar’a iş başvurusunda bulunulması ve sonrasında işe alım sürecinin yürütülmesi kapsamında kendi rızaları ile paylaştıkları; kimlik bilgileri, iletişim bilgileri, eğitim bilgileri, iş deneyimi bilgileri ile bunlar dışındaki paylaşılan her türlü kişisel verileri işlenmektedir. | The personal data shared by the Related Person voluntarily through the "Newsletter Subscription Form", "Contact Form" and other contact addresses shared on the Website, or within the scope of applying for a job to Helvacı Laik Aşar and then conducting the recruitment process such as identity information, contact information, education information, work experience information and any other shared personal data are processed. |
| **Kişisel Verilerin İşlenmesi Amacı ve Hukuki Sebebi** | **Purpose and Legal Reason for Processing Personal Data** |
| Helvacı Laik Aşar, İnternet Sitesi’nin kullanımı ve Helvacı Laik Aşar ile iletişime geçilmesi çerçevesinde, İlgili Kişi’inin kullanıcı deneyimlerinin anlaşılabilmesi ve geliştirilebilmesi, iş başvuru süreçlerinin yürütülebilmesi, İnternet Sitesi’nden ve abone olunması halinde bülten, yayın ve içeriklerinden faydalanılabilmesi, iletişim kanalları üzerinden soru, görüş, başvuru ve önerilerin dikkate alınabilmesi, görüş ve/veya düşüncelerin değerlendirilebilmesi ve bu kapsamda İlgili Kişi ile iletişime geçilebilmesi amacıyla, KVKK madde 5/2 (f) kapsamında İlgili Kişi’nin temel hak ve özgürlüklerine zarar vermemek kaydıyla veri işlemenin Helvacı Laik Aşar’ın meşru menfaatlerinin korunması için gerekli olması hukuki nedeni ile kişisel verileri işlemektedir. | To be able to understand and improve the user experiences of the Related Person, to carry out the job application processes, to benefit from the Website and its bulletins, publications and contents if subscribed, to consider questions, opinions, applications and suggestions through communication channels, to evaluate opinions and/or thoughts, and in this context, in order to contact the Related Person, Helvacı Laik Aşar is processed the personal data of the Related Person within the scope of Article 5/2 (f) of the PDPL, for legal reason of that data processing is necessary for the protection of the legitimate interests of Helvacı Laik Aşar, provided that it does not harm the fundamental rights and freedoms of the Relevant Person. |
| Bununla beraber, İlgili Kişi’nin kişisel verileri, KVKK madde 5/2 gereğince; kanunlarda açıkça öngörülmesi, bir sözleşmenin kurulması veya ifasıyla doğrudan ilgili olması, hukuki yükümlülüğün yerine getirilmesi, İlgili Kişi’nin kendisi tarafından alenileştirilmiş olması, bir hakkın tesisi, kullanılması veya korunması için zorunlu olması ve Helvacı Laik Aşar’ın meşru menfaatleri için veri işlemenin zorunlu olması şeklindeki istisnai haller halinde işlenebilecektir. | In addition to that, personal data of the Related Person may be processed in case clearly stipulated in the law, being directly related to the establishment or performance of a contract, fulfilling a legal obligation, being made public by the Related Person, being mandatory for the establishment, exercise or protection of a right, and data processing obligatory for the legitimate interests of Helvacı Laik Aşar pursuant to Article 5/2 of the PDPL. |
| İlgili Kişi’nin kişisel verileri; yukarıda açıklanan amaç ve hukuki sebeplere dayanılarak işlenirken KVKK’nin 4. maddesinde sayılan ilkelere ve KVKK’nin 5. maddesi ile KVKK’nin 6. maddesinde belirtilen şartlara uygun şekilde işlenecektir. Bu çerçevede kişisel veriler; hukuka ve dürüstlük kurallarına uygun, doğru ve gerektiğinde güncel olarak, belirli, açık ve meşru amaçlar için işlendikleri amaçla bağlantılı, sınırlı ve ölçülü olarak işlenecek, veriler ilgili mevzuatta öngörülen veya işlendikleri amaç için gerekli olan süre kadar muhafaza edilecektir. | Personal data of the Related Person shall be processed in accordance with the principle stated in Article 4 of the PDPL and with the terms stated in Article 5 and 6 of the PDPL, while it is being processed within the scope of the purposes and legal reasons mentioned above. In this context, personal data shall be processed in accordance with the rules of law and honesty, accurately and up to date when necessary, in connection with the purpose for which they are processed for specific, clear and legitimate purposes, in a limited and measured manner, and the personal data shall be retained for the period stipulated in the relevant legislation or required for the purpose for which they are processed. |
| **Kişisel Verilerin Toplanma Yöntemi** | **Collection Method of Personal Data** |
| İlgili Kişi’nin kişisel verileri, İnternet Sitesi’nde bulunan iletişim kanalları, işe başvuru kanalları ve bülten aboneliği kapsamında toplanmakta ve otomatik, kısmen otomatik veya otomatik olmayan yöntemlerle işlenebilmektedir. | The personal data of the Related Person has been collected within the scope of communication channels, job application channels and bulletin subscription, and may be processed by automatic, partially automatic or non-automatic methods. |
| **Kişisel Verilen Aktarılması**  İşlenecek kişisel veriler, yukarıda belirtilen amaç ve hukuki sebeplerin yerine getirilebilmesi için gerekli olması halinde; hizmet alınan/iş birliği yapılan üçüncü kişiler ve Helvacı Laik Aşar’ın hukuki yükümlülüklerinin yerine getirilmesi ile haklarının korunması için talep edilmesi ve zorunlu olması durumunda kamu kurum/kuruluşları ve yargı organları ile paylaşılabilecektir.  Helvacı Laik Aşar, elektronik ortamda yazışmak, bilgi ve belge depolamak, iletmek ve elektronik posta sistemlerini kullanmak için bilişim sistemleri hizmet sağlayıcılarından hizmet almaktadır. İnternet Sitesi’nde bulunan İletişim Formu aracılığı ile veya elektronik posta yoluyla Helvacı Laik Aşar’a ulaşıldığında ve kişisel veri paylaşıldığı durumlarda İlgili Kişi’nin kişisel verileri hizmet alınan bilişim sistemleri hizmet sağlayıcıları ile paylaşılmış olur. | **Transfer of Personal Data**  Personal data to be processed may be transferred to the third parties whom service is received/cooperated, if it is necessary for the fulfillment of the above-mentioned purposes and legal reasons; and be transferred to public institutions/organizations and judicial bodies, if it is requested and necessary for the fulfillment of Helvacı Laik Aşar’s legal obligations and the protection of its rights.  Helvacı Laik Aşar receives services from information systems service providers in order to correspond electronically, store and transmit information and documents, and use electronic mail systems. When Helvacı Laik Aşar is reached via the Contact Form on the website or via e-mail and personal data is shared, the personal data of the Related Person is shared with the information systems service providers from which the service is received. |
| **Çerezler** | **Cookies** |
| Helvacı Laik Aşar, İlgili Kişi’nin, İnternet Sitesi deneyimini ihtiyaçları doğrultusunda geliştirmek amacıyla çerez teknolojilerinden (“**Çerezler**”) faydalanmaktadır. Çerezler, İnternet Sitesi ziyaret edildiğinde, İnternet Sitesi sunucusunun, İlgili Kişi’nin sabit diskine göndermiş olduğu metin dosyasıdır. Bu metin dosyaları kişisel veri işlemezler. | Helvacı Laik Aşar uses cookie technologies (the “**Cookies**”) to improve the Website experience of the Related Person in line with their needs. The Cookies are text files that the Website server sends to the Related Person's hard disk when the Website is visited. These text files do not process any personal data. |
| İnternet Sitesi’nde kullanılan Çerezler, İlgili Kişi’nin kullanıcı deneyimini artırmak için kullanılan ve kısa süreliğine sabit diskte tutulan Çerezler’dir. Otomatik olarak silinirler ve kişisel veri işlemezler. | The Cookies used on the Website are the Cookies that are used to increase the user experience of the Related Person and are kept on the hard disk for a short time. They are automatically deleted and do not process any personal data. |
| Çerezler’in kullanılması tamamen İlgili Kişi’nin tercihine bağlı olup İlgili Kişi, Çerezler’in kullanılmasını durdurabilir, engelleyebilir ve Çerezler aracılığı ile toplanmış verileri silebilir. İlgili Kişi’nin Çerezler’in kullanımını engellemesi, durdurması ve var olanları silmesi İnternet Sitesi’nin doğru bir şekilde çalışmasını etkileyebilir. | The use of the Cookies is entirely at the discretion of the Related Person, and the Related Person may stop and prevent the use of the Cookies and delete the data collected through the Cookies. The Related Person's blocking, stopping and deleting the use of the Cookies may affect the correct functioning of the Website. |
| **İlgili Kişi’nin Hakları**  KVKK’nin, 11. maddesi kapsamında İlgili Kişi’nin hakları aşağıda belirtilmiştir:  Kişisel verilerinin işlenip işlenmediğini öğrenme, işlendiğine ilişkin bilgi talep etme,  Kişisel verilerinin işlenme amacını ve amacına uygun kullanılıp kullanılmadığını öğrenme,  Kişisel verilerinin aktarıldığı üçüncü kişileri bilme,  Kişisel verilerinin eksik veya yanlış işlenmiş olması hâlinde düzeltilmesini talep etme,  KVKK ve ilgili diğer kanun hükümlerine uygun işlenmesine rağmen, işlenmesini gerektiren sebeplerin ortadan kalkması hâlinde kişisel verilerin silinmesini veya yok edilmesini isteme,  Kişisel verilerinin; aktarılmışsa, yapılan düzeltme, silme veya yok etme işleminin verilerin aktarıldığı 3. kişilere bildirilmesini isteme,  Kişisel verilerin münhasıran otomatik sistemler vasıtasıyla analiz edilmesi suretiyle aleyhine sonucun ortaya çıkması durumunda itiraz etme,  Kişisel verilerinin kanuna aykırı işlenmesi sebebiyle zarara uğranması hâlinde zararın giderilmesini talep etme. | 1. **Rights of the Related Person** 2. Rights of the Related Person within the scope of Article 11 of the PDPL are as below: 3. Learn whether or not her/his personal data have been processed, 4. Request information as to processing if her/his data have been processed, 5. Learn the purpose of processing of the personal data and whether data are used in accordance with their purpose, 6. Know the third parties in the country or abroad to whom personal data have been transferred, 7. Request rectification in case personal data are processed incompletely or inaccurately, 8. Request the deletion or destruction of personal data in the event that the reasons requiring processing disappear, despite the fact that it is processed in accordance with the provisions of the PDPL and other relevant laws, 9. Request notification of the operations made as per indents (d) and (e) to third parties to whom personal data have been transferred, 10. Object to occurrence of any result that is to her/his detriment by means of analysis of personal data exclusively through automated systems,   Request compensation for the damages in case the Related Person incurs damages due to unlawful processing of personal data. |
| İlgili Kişi, yukarıda belirtilen hakları kullanmak için, KVKK’nin 11. maddesinde düzenlenen haklardan hangisini kullanmayı istediğini açıklayan talebini yazılı olarak veya kayıtlı elektronik posta adresi, güvenli elektronik imza ya da İlgili Kişi tarafından Helvacı Laik Aşar’a daha önce bildirilen ve Helvacı Laik Aşar’ın sisteminde kayıtlı bulunan elektronik posta adresini kullanarak Helvacı Laik Aşar’a iletebilir. | In order to use the right mentioned above, the Related Person may submit his/her request explaining which of the rights set forth in Article 11 of the PDPL, in writing or by registered e-mail address, secure electronic signature, or by e-mail address previously notified to Helvacı Laik Aşar by the Relevant Person and registered in Helvacı Laik Aşar's system. |
| Yapılacak başvuruda:  Ad, soyad ve başvuru yazılı ise imza,  Tebligat adresi,  Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları için T.C. kimlik numarası, yabancılar için uyruğu, pasaport numarası veya varsa kimlik numarası,  Varsa bildirime esas elektronik posta adresi, telefon ve faks numarası,  talep konusunun bulunması zorunludur. | In the application to be made:  Name, surname and signature if the application is written,  Address for service,  For citizens of the Republic of Turkey, T.C. identification number, nationality for foreigners, passport number or if available, identification number,  If available, the e-mail address, telephone and fax number for notification,  The subject of the request is mandatory. |
| Konuya ilişkin bilgi ve belgeler başvuruya eklenmelidir. Yazılı başvurular, “AND Pastel T3 Blok K: 18 D:160 34870 Kartal/İstanbul” adresine İlgili Kişi’nin ıslak imzasını içerecek şekilde gönderilebilecektir. | Information and documents related to the subject should be attached to the application. Written applications may be sent to the address "AND Pastel T3 Blok K: 18 D:160 34870 Kartal/Istanbul" including the wet signature of the Related Person. |
| Başvurular; KVKK, ilgili mevzuat ve Kurul kararları çerçevesinde değerlendirilecek ve geçerli başvurular bu çerçevede işleme konulacak ve de başvuru sahibi bilgilendirilecektir. | Applications shall be evaluated within the framework of the PDPL, relevant legislation and Board decisions, valid applications shall be processed within this framework and the applicant shall be informed. |
| Helvacı Laik Aşar, Veri Sorumlusuna Başvuru Usul ve Esasları Hakkında Tebliğ çerçevesinde, başvuruyu kabul etme veya gerekçesini açıklayarak reddetme hakkına sahiptir. Helvacı Laik Aşar’ın cevabı yazılı olarak veya elektronik ortamda, talebin niteliğine göre en kısa sürede ve en geç otuz gün içinde ücretsiz olarak İlgili Kişi’ye bildirilecektir. Ancak, işlemin ayrıca bir maliyet gerektirmesi hâlinde, Veri Sorumlusuna Başvuru Usul ve Esasları Hakkında Tebliğ’in 7. maddesinde belirtilen ücret talep edilebilir. | Helvacı Laik Aşar has the right to accept or reject the application by explaining its reason, within the framework of the Communiqué on Application Procedures and Principles to the Data Controller. Reply of Helvacı Laik Aşar shall be notified to the Related Person in writing or electronically, as soon as possible and within thirty days at the latest, free of charge, depending on the nature of the request. However, if the process requires a separate cost, the fee specified in Article 7 of the Communiqué on Application Procedures and Principles may be charged. |
| **İletişim**  Helvacı Laik Aşar Hukuk Bürosu  **T:** +90 216 706 44 52 **M:** [info@hla-law.com](mailto:info@hla-law.com)  And Pastel T3 Blok K:18 D:160 34870, Kartal İstanbul | **Contact**  Helvacı Laik Aşar Attorneys at Law  **T:** +90 216 706 44 52 **M:** [info@hla-law.com](mailto:info@hla-law.com)  And Pastel T3 Blok K:18 D:160 34870, Kartal İstanbul |